

sonora  
*Brasil*

CIRCUITO NACIONAL DE MÚSICA

*Quadro Cervantes*



**SESC**

# A apresentação

O Projeto **Sonora Brasil** é parte integrante do trabalho de formação de platéias que o SESC desenvolve na área de música em todo o país, fundamentado na difusão de toda a diversidade cultural possível existente no acervo produtivo elaborado pela humanidade ao longo de sua história conhecida.

Atuando no âmbito de um circuito nacional, a iniciativa do SESC tem por objetivo difundir programas consistentes, efetivamente culturais, identificados com o desenvolvimento histórico da música no Brasil, dos primórdios aos tempos atuais, promovendo a ampliação e qualificação do nível de cultura musicais das platéias, através da difusão de programas que venham a compor um painel significativo de parte expressiva da produção musical de nosso país, priorizando aquelas que, por seus valores intrínsecos e qualidade indiscutível, não encontram espaço regular nos meios de comunicação em geral, ausentes, conseqüentemente, dos processos usuais de posicionamento mercadológico.

A realização do Projeto **Sonora Brasil** representa, então, a concretização dos objetivos sócio-culturais do SESC, contribuindo para o processo de desenvolvimento pluralista da sociedade, levando a informação musical aos mais distantes pontos do país.



Considerado pela crítica como "o mais importante conjunto de música antiga do país" (O GLOBO), o **Quadro Cervantes** oferece uma variada gama de recursos sonoros para o ouvinte. Flautas, vielles, percussões, viola da gamba, alaúde, viola de roda acompanham um trio vocal composto de soprano, contratenor (ou tenor) e baixo. Com quase um quarto de século de existência, o **Quadro Cervantes** tem um repertório que abrange desde música medieval dos séculos XII e XIII, até um programa inteiro de modinhas brasileiras (séculos XVIII, XIX e XX), podendo oferecer também música do renascimento de diversos países, do barroco europeu e latino-americano, como também música dos judeus sefardistas. Seus integrantes são respeitados como solistas e professores, tendo atividades variadas e sendo regularmente convidados para lecionar e ou apresentar-se no Brasil e no estrangeiro. O **Quadro Cervantes** é formado por **Helder Parente** (*flauta doce, voz e percussão*), **Clarice Szajnbrum** (*soprano e percussão*), **Mário Orlando** (*viola da gamba, vielle, flautas doce e contratenor*) e **Nicolas de Souza Barros** (*alaúdes, violão, viola de roda, harpa e percussão*).



As raízes da influência musical íbero-galega na cultura brasileira começam a ser delineadas com as canções monódicas de duas coletâneas importantes do século XIII, o "Martin Codax" e as "Cantigas de Santa Maria". Martin Codax foi o único trovador conhecido da língua galego-portuguesa do século XIII, e as sete cantigas profanas, chamadas "de amigo", que compõem o documento que leva o seu nome, as únicas conhecidas da época, descrevem a história de um namoro, através da voz da protagonista, que ora se dirige às ondas do mar (Ondas do mar de Vigo), expressando o seu anseio pela falta de notícias do namorado (amigo), ora à mãe (Mandad'ei comigo) ou às amigas (Mia irmana fremosa), falando dos seus planos para o reencontro.

Quanto às "Cantigas de Santa Maria", constituem um dos documentos mais importantes da música monofônica medieval, como também de poesia, canto religioso e pintura, uma vez que estes manuscritos são profusamente ilustrados por iluminuras, que não se prestam apenas à descrição dos músicos, cantores e instrumentos de época, como à narrativa dos milagres. Com 427 canções, que se dividem em cantigas de louvor à figura de Maria, mãe de Jesus (um culto muito importante na época), e milagres, esta antologia medieval, que foi compilada por ordem do Rei Afonso X (Castilha - 1252-1284), é um dos tesouros da música antiga.

○ Cancioneiro de Hortensia (ou d'Elvas), foi considerado por muito tempo uma das poucas fontes de informação sobre a prática musical portuguesa do século XVI, que sofreu danos consideráveis em virtude do terremoto e subsequente incêndio que abalou Lisboa no século XVIII.

**U**ma fonte menos conhecida e mais recentemente descoberta, o Cancioneiro Musical da Biblioteca Nacional de Lisboa, vem aumentar substancialmente o repertório quinhentista português. Como na coleção mencionada antes, as obras incluídas nela demonstram o estilo polifônico da época, em três ou quatro vozes.

**A** canção "Siete años de pastor", do início do século XVII, é uma tradução para espanhol do famoso soneto homônimo do poeta Luis de Camões.

**M**anuel Rodrigues Coelho foi um compositor português do século XVII, que com a antologia "Flores de Música para o Instrumento de Tecla e Harpa", composta de peças baseadas em temas religiosos (Ave Maria stela), revela o hábito largamente difundido na prática musical dos séculos XVI-XVIII de compor obras que poderiam ser executadas em mais de um instrumento.

**G**aspar Sanz foi um dos grandes músicos a se dedicar a guitarra barroca durante os séculos XVII e XVIII, sendo este instrumento o precursor direto tanto do violão moderno como da viola caipira. A sua peça "Canários" é derivada de uma dança nativa das ilhas portuguesas do mesmo nome, assemelhando-se à uma giga rápida.

**C**om as modinhas e lundus dos compositores brasileiros que fecham o programa, conhecemos algumas das primeiras composições seculares do país. Nos duetos vocais "Se dos Males" e "Amor concedeu-me um prêmio", temos uma visão bem humorada do namoro e casamento. O "Lundu" instrumental e o lundo "Iaiá, você quer morrer" dão uma idéia da contribuição rítmica dos negros na cultura musical brasileira.



Música Ibéro-Brasileira  
PROGRAMA

*Martin Codax*

(Século XIII)

Mandad'ey comigo - Ondas do mar de Vigo - Mia Irmana Fremeosa

*Cantigas de Santa Maria*

(Anônimo - Século XIII)

Des oje mais - A Madre de Deus - Maravilhosos - Santa Maria Amar

*Cancioneiro Musical da Biblioteca  
Nacional de Lisboa*

(Anônimo - Século XVI)

Yo sonhava que me ablava - Non tendes cama Bom Jesus  
Minina dos olhos verdes

*Cancioneiro de Hortensia*

(Anônimo - Século XVI)

la dei fim a meus cuidados - Porque não me ves Joana  
Senõra bem poderey

*Anônimo*

(Século XVII)

Siete anõs de pastor

*Manuel Rodrigues Coelho*

(Século XVII)

Terceiro verso sobre Ave Maria stella  
Segundo Verso do Primeito Tom

*Gaspar Sanz*

(circa - 1645-1721)

Canários

*Marcos Portugal*

(1762-1830)

Se dos Males

*Antonio José da Silva*

(O Judeu - 1705-1739)

Com vida, embora com vida

*Anônimo*

(início do Século XIX)

Lundu

*Damião Barbosa de Araujo*

(1778-1856)

Tristes Saudades

*Xisto Bahia*

(1841-1894)

laiá, você quer morrer

*Antonio da Silva Leite*

(1759-1833)

Amor concedeu-me um prêmio

---

HELDER PARENTE - voz, flautas e percussão

CLARICE SZAJNBRUM - voz e percussão

MÁRIO ORLANDO - vielle, viola da gamba e voz

NÍCOLAS DE SOUZA BARROS - alaúde, organistrum e guitarra barroca

SERVIÇO SOCIAL DO COMÉRCIO

CONSELHO NACIONAL

PRESIDÊNCIA Antonio Oliveira Santos

DEPARTAMENTO NACIONAL

DIREÇÃO GERAL Oswaldo Kilzer da Rocha

VICE-DIREÇÃO GERAL Dirceu Nogueira Magalhães

CONSULTORIA DA DIREÇÃO GERAL Jaime Ariston de Araújo Sobrinho

Leopoldo Garcia Brandão

Luis Sérgio Silva Martins

ASSESSORIA DE PLANEJAMENTO Luis Fernando de Mello Costa

DIVISÃO DE ASSISTÊNCIA EM LAZER E CULTURA Neusa Pinto e Castro

DIVISÃO DE ASSISTÊNCIA EM SAÚDE E EDUCAÇÃO Juvenal Ferreira Fortes Filho

DIVISÃO DE ESTUDOS E MODELOS Sebastião Henriques Chaves

DIVISÃO DE INVESTIMENTOS Elversisto Dantas do Rosário

DIVISÃO ADMINISTRATIVA Francisco José Alves Penna

DIVISÃO DE FINANÇAS João Carlos Gomes Roldão

DIVISÃO DE INFORMÁTICA Delcio José Masiero

DIVISÃO DE RELAÇÕES DO TRABALHO Anibal Neto dos Santos

*Realização* SESC - Departamento Nacional

*Projeto e Produção* DALAC - Divisão de Assistência em Lazer e Cultura

*Coordenação Musical* Wagner Campos

*Supervisão* Lisyane Wanderley dos Santos

*Projeto Gráfico* DASE - Divisão de Assistência em Saúde e Educação

Núcleo de Programação Visual/Design Gráfico - Ruth Marina Lima

**Projeto SONORA BRASIL**  
*julho de 98*  
**Música Armorial**  
**Quarteto Romançal - PE**

**SESC**

Serviço Social do Comércio

visite nossa página na Internet

<http://www.sesc.com.br>